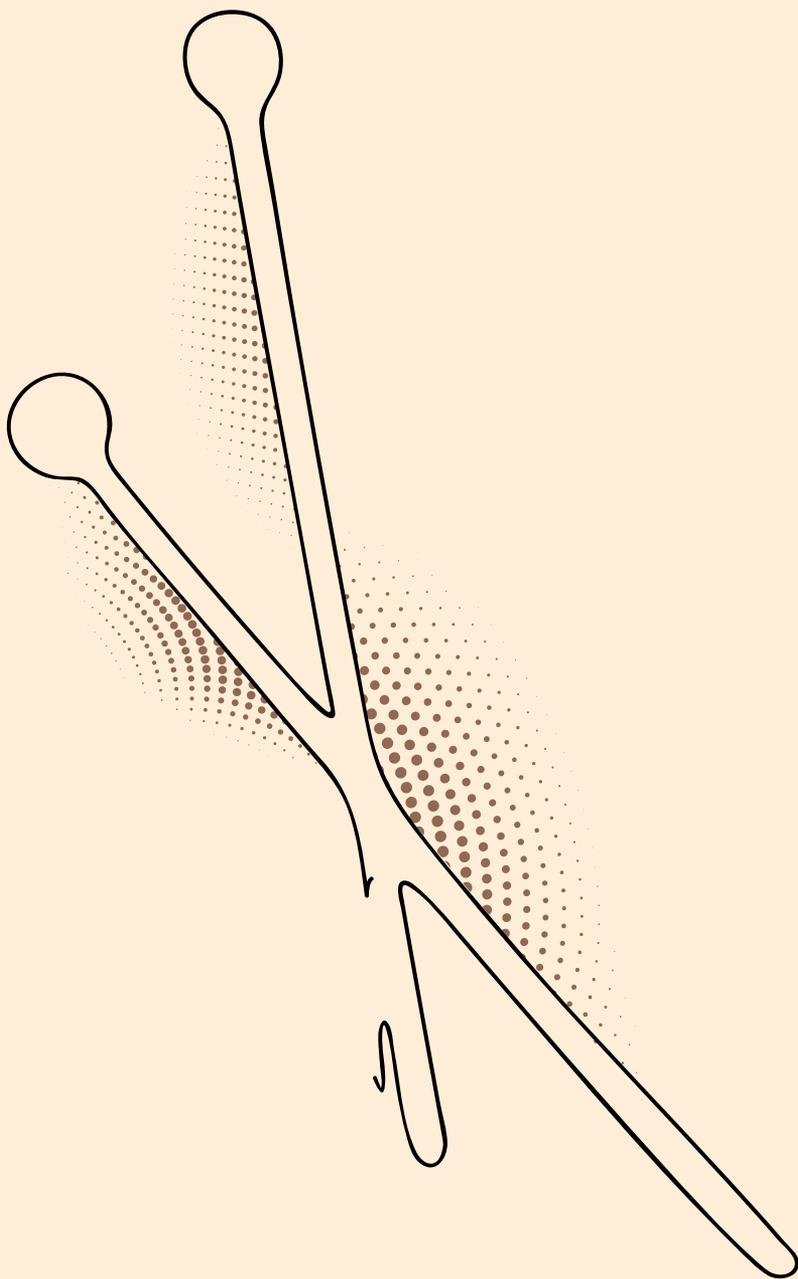


藝萃菁英

BRAVO MACAU!



29
/
9

BRAVO MACAO!

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída.

If you do not wish to keep this house programme, please return at the exit.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：www.icm.gov.mo/fimm

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em www.icm.gov.mo/fimm

This house programme can be downloaded at www.icm.gov.mo/fimm

鳴謝 | Agradecimentos | Acknowledgements



崗頂劇院業主會
Associação dos Proprietários
do Teatro Dom Pedro V

主辦單位 | Organização | Organiser



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

免責聲明 / Aviso Legal / Disclaimer

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

O Instituto Cultural do Governo da RAEM assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government provides liaison and technical support to the project only. Any views / opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

29
/

9

20:00

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

Dom Pedro V Theatre

演出時間連中場休息約一小時三十分

Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

藝萃菁英

本地音樂家音樂會

敲擊樂：許莉莉、王偉文

曲目

費德文（1944-）、森姆斯（1948-）
顫音琴及馬林巴琴二重奏《旋轉木馬》

馬塞利諾（1910-1973） / 改編：史導特
第一肖羅曲，改編為馬林巴琴演奏
獨奏：王偉文

契可維契（1962-）
非洲金貝鼓及人聲《獻給節奏之神》
獨奏：許莉莉

尼珀（1956-）
小鼓二重奏

中場休息

斯若內（1961-）
馬林巴琴二重奏《啟程》

諾霍尼（1960-）
小鼓獨奏《一分鐘新聞》
獨奏：王偉文

哈森弗拉格（1966-）
敲擊樂及預錄音樂《木星的南面》
獨奏：王偉文

羅沙羅（1952-）
顫音琴獨奏《歡迎》
獨奏：許莉莉

羅健邦（1986-）
敲擊樂二重奏《觸技曲》

斑斕敲擊·繽紛世界

敲擊樂器雖傳統悠久、品類繁多，在音樂會中卻長期處於邊緣地位，扮演陪襯角色。自上世紀初以來，愈來愈多作曲家開始發現、發掘敲擊樂的表現潛能，專為敲擊樂而寫的作品層出不窮。敲擊樂作為一個樂器種屬，開始獲得與弦樂、木管、銅管類樂器相當的地位，而且在演奏形式的豐富多變方面更勝一籌。是次音樂會將呈獻由九位活躍於當今樂壇的作曲家所寫的九首作品，不僅彰顯各種敲擊樂器的個性魅力，也展示出不同民族和地區豐富多彩的音樂文化。

德國 / 塞爾維亞作曲家契可維契的《獻給節奏之神》（1994），是為非洲金貝鼓和人聲而作，由一位表演者同時擔任演唱和演奏。在世界各地的音樂文化中，撒哈拉以南的非洲地區和巴爾幹半島地區的音樂尤以生動複雜的節奏著稱。此曲正是這兩種音樂傳統的一次當代對話：人聲演唱的旋律源於一首塞爾維亞東正教聖歌，複雜的節奏變化方式也是巴爾幹節奏的典型特徵；而源自西非文化的金貝鼓是非洲最具代表性的敲擊樂器，它充滿能量的敲擊聲承載著西非民族的生活、情感、信仰，此曲運用了金貝鼓的九種不同音色，賦予它雄辯的表達能力。

美國敲擊樂演奏家大衛·費德文和戴夫·森姆斯曾在上世紀七十至八十年代組建敲擊樂重奏組“雙重形象”（Double Image）。為馬林巴琴和顫音琴而作的《旋轉木馬》（1985）即是兩人合作的產物。起初這部作品並無固定的樂譜，因而每次演出都有所差異。兩人最終決定將樂曲的基本輪廓寫下來，但依然保留了樂曲的即興特點。兩位演奏者既有精彩的交往互動，也有凸顯自身的獨立展示。

本場音樂會有兩首有趣的小鼓作品，創作者均為美國敲擊樂演奏家。丹·尼珀的《小鼓二重奏》是為兩架小鼓而作，其中一架帶有踏板低音鼓，另一架帶有踩鏢。此曲曾在1993年獲得敲擊樂藝術協會作曲比賽冠軍。作曲家將之題獻給自己在賓夕法尼亞印第安那大學的敲擊樂老師加里·歐姆斯泰德博士。此曲展現各種小鼓基礎打法與音樂會打法的風格對比，探索各種音色音響的可能性，複雜的節奏對位貫穿全曲。尤金·諾霍尼的《一分鐘新聞》是一首1990年問世的小鼓獨奏作品。此曲的靈感源於作曲家在墨西哥恩森納達旅行時偶然遇到的一次街頭樂隊表演：這個樂隊中的鼓手利用一架殘破的小鼓、不配套的鼓棒和鼓槌敲出千變萬化的音響。這位“化腐朽為神奇”的鼓手令諾霍尼深受震動，促使他思考貧窮與創造力之間的關係，《一分鐘新聞》的創作構思油然而生。這部融合了巴西和古巴黑人音樂律動的作品同樣要求鼓手用不成對的各種單支鼓槌和手部進行敲擊，利用鼓體的各個部位營造不同的聲響效果。

除《一分鐘新聞》外，本場音樂會還有多首作品顯示出對拉丁美洲音樂文化的濃厚興趣。巴西作曲家、敲擊樂演奏家奈·羅沙羅的顫音琴獨奏作品《歡迎》是作曲家為慶祝自己的兒子出生而創作於1988年。樂曲始於安靜的引子，主要主題經歷一系列多樣的變奏，伴隨著一個固定的節奏句型。兩個新的動機出現在最後一段中，第一個動機在風格上類似維拉-洛伯斯的《巴西的巴哈風格》，第二個動機引用了巴西南部高喬人的一首民歌的旋律片段。樂曲在演奏難度上頗富挑戰性，在最後一段還運用了複雜的五槌演奏的技巧，最終將音樂推向高潮。法國作曲家、敲擊樂演奏家伊曼紐爾·斯若內的馬林巴琴二重奏《啟程》（2005）由兩個性格對比鮮明的段落組成：先是憂傷淒美的聖歌式段落，突出樂器的中低音區；隨後是一段頗富拉丁風情的舞曲，有著充滿戲劇性的裝飾音和激動人心的節奏。阿根廷作曲家奧古斯托·馬塞利諾採用巴西傳統街頭合奏體裁“肖羅”而為結他所寫的《第一肖羅曲》，也被美國敲擊樂演奏家哥頓·史導特改編為馬林巴琴作品。



此外，還有兩首作品動用了豐富的音響資源。一首是全場唯一的多媒體作品——為敲擊樂獨奏和預錄音樂而作的《木星的南面》，創作者是美國敲擊樂作曲及演奏家湯姆·哈森弗拉格。另一首是香港著名作曲家羅健邦於2012年為澳門敲擊樂協會所寫的二重奏《觸技曲》。“觸技曲”（Toccata）又稱“托卡塔”，在意大利語中本義為“觸摸、觸碰”，是西方文藝復興時期興起的一種著重展現演奏技巧的器樂體裁，通常用於鍵盤樂器或弦樂器。作曲家在此將這種體裁風格引申至敲擊樂領域，用馬林巴琴、顫音琴、低音鼓、踩鐮、木魚、邦戈鼓、鑼、吊鈸等多種樂器共同營造出一個色彩斑斕的音響世界。樂曲以三個不同性格的段落組成，演奏者需以不同方式“觸及”樂器，包括以手指敲打或刮奏、以手掌或鼓槌演奏等，充分考驗演奏者的技巧。

文 / 劉丹霓

藝術家簡介



許莉莉 敲擊樂

敲擊樂專業，曾任廣州交響樂團敲擊樂樂師。1998年在澳門青年音樂比賽獲敲擊樂高級組冠軍，曾隨前澳門樂團樂師哈曼·邁阿森學習敲擊樂。2004年獲澳門基金會資助入讀香港演藝學院，並取得音樂學士學位，師隨辜柏麟、胡淑徽、龐樂思及楓貝克；2009年赴美國卡內基美隆大學修讀碩士課程，師從匹茲堡交響樂團敲擊樂演奏家。2004年至今任澳門樂團客席樂手，並經常擔任香港管弦樂團、香港小交響樂團、杭州愛樂樂團及深圳交響樂團客席樂手。現為澳門青年交響樂團理事及澳門敲擊樂協會監事。



王偉文 敲擊樂

2004年奪澳門青年音樂比賽敲擊樂高級組冠軍。其後入讀香港演藝學院，獲頒音樂（榮譽）學士，畢業後獲學院頒發全額獎學金繼續修讀音樂碩士學位，並為該年度音樂學院成績最優秀的碩士畢業生，師從辜柏麟、胡淑徽、楓貝克及艾以斯。2013年起任香港城市室樂團敲擊樂首席，常穿梭香港及澳門作獨奏及合奏演出。曾參與亞洲青年管弦樂團、香港小交響樂團、香港管弦樂團、澳門樂團及美國北卡羅萊納州管弦樂團等音樂會演出。現為香港演藝學院敲擊樂導師、香港演藝愛樂理事及澳門敲擊樂協會監事，2018年擔任香港聯校音樂大賽的音樂評判。

BRAVO MACAU!

CICLO DE CONCERTOS DE MÚSICOS LOCAIS

Hoi Lei Lei e Raymond Vong, Percussão

Programa

D. Friedman (1944-) e D. Samuels (1948-)

Carrossel para Vibrafone e Marimba

A. Marcellino (1910-1973) / Arr. G. Stout

Choro n.º 1, arr. para Marimba

Solo: Raymond Vong

N. Živković (1962-)

To the Gods of Rhythm para Djembé e Voz

Solo: Hoi Lei Lei

D. Knipple (1956-)

Recital Duo para Duas Tarolas

Intervalo

E. Séjourné (1961-)

Departures para Duo de Marimba

E. Novotney (1960-)

A Minute of News para Solo de Tarola

Solo: Raymond Vong

T. Hasenpflug (1966-)

South of Jupiter para Percussão e Fita

Solo: Raymond Vong

N. Rosauero (1952-)

Bem-vindo para Solo de Vibrafone

Solo: Hoi Lei Lei

P. Law (1986-)

Tocata para Duo de Percussão



NOTAS AO PROGRAMA

D. Friedman e D. Samuels: **Carrossel para Vibrafone e Marimba**

Versátil percussionista e compositor, David Friedman possui um currículo impressionante e variado, tendo actuado e gravado com vultos como Leonard Bernstein, Luciano Berio, Bobby McFerrin, Wayne Shorter e Yoko Ono. Nascido em Nova Iorque em 1944, Friedman estudou na Juilliard School tendo depois integrado a Filarmónica de Nova Iorque e a Orquestra da Ópera Metropolitana.

Dave Samuels, nasceu em 1948 em Waukegan, Illinois, tendo estudado percussão na Universidade de Boston e na Escola de Música de Berklee. Há muito reconhecido como um dos maiores intérpretes de baquetas da sua geração, Samuels tem demonstrado uma grande versatilidade ao longo da sua carreira, tendo tocado com Chet Baker, Frank Zappa, Oscar Peterson, Yellowjackets, Bruce Hornsby e Spyro Gyra.

No final dos anos 70, Friedman e Samuels actuaram como o duo “Double Image” e juntos compuseram *Carrossel* para vibrafone e marimba. Originalmente um trabalho de evolução orgânica sem notação musical e onde duas apresentações nunca são iguais, Friedman e Samuels escreveram a sua estrutura básica, deixando espaço para o improvisado e liberdade de expressão no ponto crucial do início de *Carrossel*.

A. Marcellino: **Choro n.º 1**, arr. para Marimba

O guitarrista brasileiro Augusto Marcellino emigrou para a Argentina quando tinha cerca de 30 anos e aí passou o resto da sua vida. A sua mudança coincidiu com o primeiro renascimento do choro no Brasil, nas décadas de 40 e 50, período durante o qual este particular género de música foi celebrado como uma representação marcante do Brasil e do seu povo. Sendo tradicionalmente um estilo de música puramente instrumental, os choros oferecem uma reprodução virtuosa a velocidades incríveis, embora mais tarde tenham abrandado um pouco, mas sempre imbuídos de carácter rítmico sincopado e padrões rítmicos interligados.

Enquanto brasileiro expatriado na Argentina, Marcellino compôs a sua própria colecção de choros para guitarra a solo, talvez por nostalgia da sua terra natal. O compositor americano Gordon Stout, nascido em 1952, tomou pela primeira vez contacto com a música de Marcellino enquanto estudante no Colégio Ithaca. Stout, actualmente professor de percussão na escola onde estudou, fez arranjos dos choros para guitarra de Marcellino para marimba de 5,0 oitavas e a composição de Marcellino para guitarra encaixou perfeitamente nos tons doces da marimba. Cheio de charme, o *Choro n.º 1* de Marcellino apresenta uma música brasileira dançante, que é ao mesmo tempo, cheia de carácter e sonhadora.

N. Živković: **To the Gods of Rhythm para Djembé e Voz**

Nebojša Jovan Živković, respeitado compositor e percussionista virtuoso nascido na Sérvia em 1962, completou a sua formação musical em Mannheim e Stuttgart, na Alemanha. Solista de renome, Živković tem forte presença internacional, actuando na Europa, Ásia, América do Norte e do Sul e na Rússia, em locais de prestígio como a Sala de Concertos de Viena, o Hermitage de São Petersburgo e a Sala Nacional de Espectáculos em Taipei. Živković é também professor no Conservatório de Viena e na Universidade de Novi Sad, na Sérvia.

Živković é considerado um dos mais importantes compositores de música para percussão a nível mundial, tendo composto *To the Gods of Rhythm* para bombo, djembé e voz, que estreou em 1994. Uma combinação dos sons de África e dos Balcãs, o trabalho apresenta o djembé, um tambor coberto de pele originário da África Ocidental que é tocado apenas com as mãos. No centro do *To the Gods of Rhythm* está uma melodia que faz referência a uma canção da igreja ortodoxa da Sérvia, culminando com uma fascinante mistura de paisagens sonoras que possuem uma energia revigorante e nostalgia do outro mundo.

D. Knipple: *Recital Duo para Duas Tarolas*

Dan Knipple, percussionista, pedagogo e compositor, graduado pela Universidade da Pensilvânia, começou por integrar a Sinfónica da Virgínia, a Sinfónica de Richmond, a Orquestra Pops de Virginia Beach e a Symphonia de Williamsburg enquanto era director da banda na Escola Secundária Thomas Eaton em Hampton, Virgínia. Durante 30 anos, Dan Knipple conduziu a Eaton Concert Band a patamares superiores. Também dirigiu o grupo de percussão da escola, com cerca de 30 a 40 membros anualmente, em espectáculos da Virginia State Chapter of the Percussive Arts Society.

Recital Duo de Knipple venceu o concurso anual de composição da Sociedade de Artes de Percussão em 1993. Escrito para duas tarolas, acompanhado por um tambor com pedal e pratos metálicos, *Recital Duo* permite uma interacção dinâmica entre os dois percussionistas que se apresentam nos espectáculos frente a frente. Conduzindo os polirritmos à parte, Knipple explora mundos sonoros únicos disponibilizados por este conjunto com poucos instrumentos, mas que criam um ambiente envolvente através de episódios bem ritmados de altos e baixos, cinética aberta e texturas subtis, que culminam num final eficaz e empolgante.

E. Séjourné: *Departures para Duo de Marimba*

Nascido em Limoges, França, em 1961, o compositor e percussionista Emmanuel Séjourné é director de percussão no Conservatório de Estrasburgo, que frequentou enquanto aluno de piano, violino, história da música, teoria e acústica. Como compositor, Séjourné recebeu numerosas encomendas de artistas como Bogdan Bacanu e Ju Percussion Group e as suas obras foram executadas por orquestras em toda a Europa e Ásia. Destaca-se o seu concerto para marimba e orquestra de cordas (também encomendado e interpretado por Bacanu), executado mais de 400 vezes desde a sua estreia em 2005. Como intérprete, Séjourné fundou o conjunto “Noco Music” com o saxofonista Philippe Geiss e deu concertos e recitais de música de câmara e a solo em todo o mundo.

Departures de Séjourné requer duas marimbas de 5,0 oitavas e é composta por duas secções distintas. Concluída em 2005, *Departures* abre com um coro melancólico e riquíssimo, aproveitando ao máximo as exuberantes faixas inferiores da marimba. Depois começa uma deslumbrante dança latina, representando o brilho do compositor ao combinar harmonias de jazz com uma intrincada originalidade rítmica.

E. Novotney: *A Minute of News para Solo de Tarola*

Eugene Novotney nasceu em 1960 em Cleveland, Ohio. Estudou percussão no Conservatório de Música de Cincinnati e recebeu os diplomas mais avançados em música pela Universidade de Illinois, com especialização em percussão, composição e etnomusicologia. Além da sua formação musical ocidental formal, Novotney estudou percussão afro-cubana em Cuba, música Ewe e Dagara e tambores no Gana e percussão brasileira no Brasil. Actualmente professor na Universidade Estatal Humboldt em Arcata, Califórnia, Novotney é reconhecido internacionalmente como compositor, percussionista e pedagogo e a sua obra para tarola *A Minute of News* tem merecido destaque em várias competições internacionais de tarola.

Composta em 1990, *A Minute of News* foi baseada na experiência pessoal do compositor enquanto viajava por Baja, no México, na cidade de Ensenada. Observando uma banda de rua local e a bateria, com pares de baquetas desfasadas, Novotney foi inspirado pelo habilidoso baterista, que transformou cada parte do seu instrumento - catastrófico para a maioria dos percussionistas qualificados - em novos sons e técnicas criativas. O compositor recorda: “Antes de o ouvir, aquele baterista não me inspirava muita confiança por causa dos instrumentos pobres. Contudo, deu-me uma grande lição sobre a ligação entre pobreza e criatividade, uma grande ligação que vi repetidamente desde então. Nunca me esquecerei daquele baterista desconhecido que me ofereceu aquele espectáculo naquele dia em Ensenada e foi por causa dele que compus *A Minute of News*”.

T. Hasenpflug: *South of Jupiter para Percussão e Fita*

Thom Hasenpflug, compositor e percussionista norte-americano, nasceu em 1966, e formou-se em percussão e composição no Ithaca College e Universidade do Colorado e completou estudos particulares com compositores vencedores de Prémios Pulitzer, como John Corigliano, William Bolcom e Karel Husa. Hasenpflug, intérprete e professor reconhecido a nível nacional, é director de percussão e director de artes cénicas na Universidade do Idaho. As suas composições para percussão despertaram atenções a nível internacional.

A obra *South of Jupiter*, concluída em 1994, foi composta para percussão e sons electrónicos e abre com a faixa electrónica, descrevendo uma paisagem sonora sobrenatural, até que o percussionista começa a tocar tamborim. Em *South of Jupiter*, o percussionista percorre instrumentos, tecendo ritmos e lances dentro e fora da partitura electrónica nesse dueto atmosférico. Hasenpflug recebeu prémios importantes no concurso de composição da Percussive Arts Society em 1995.

N. Rosau: *Bem-vindo para Solo de Vibrafone*

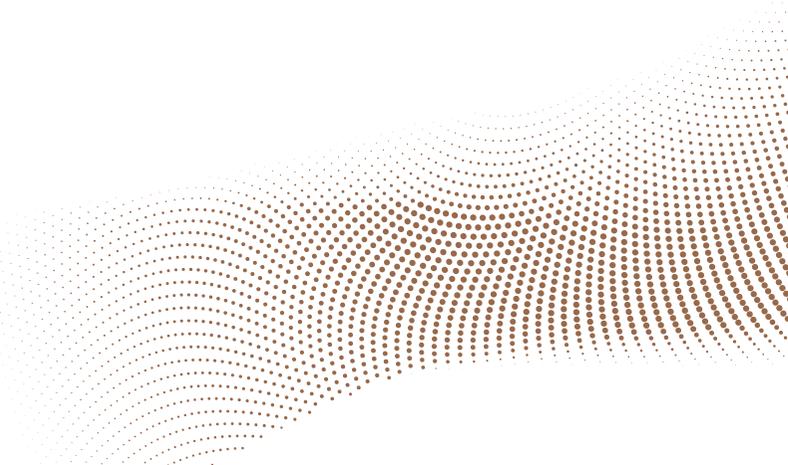
Natural do Brasil, Ney Rosau, nascido em 1952, estudou percussão com Luiz Anunciação da Orquestra Sinfónica Brasileira, no Rio de Janeiro. Rosau estudou composição e direcção de orquestra na Universidade de Brasília e aprofundou a sua formação formal em Würzburg, na Alemanha e em Miami, na Flórida. Antigo timpanista da Orquestra do Teatro Nacional de Brasília, para além do seu trabalho pedagógico no Brasil e em Miami, Rosau compôs mais de 100 obras para percussão e livros para estudantes. Como solista, deu espectáculos em mais de 45 países.

Bem-vindo foi composto em 1988, por ocasião do nascimento do filho do compositor, Ricardo. *Bem-vindo* é um trabalho tecnicamente desafiante para vibrafone já que requer que o artista utilize cinco baquetas. A sequência de abertura, após a primeira repetição e apresentação, sofre diversas transformações e variações com acompanhamento rítmico ao longo de toda a obra. Por fim, essas variações temáticas são interrompidas pela introdução de dois novos temas, o primeiro relativo ao compositor brasileiro Heitor Villa-Lobos e o segundo uma canção do local de nascimento de Ricardo, no sul do Brasil.

Por **Jules Lai**

P. Law: *Tocata para Duo de Percussão*

Tocata é uma composição musical para instrumentos de teclas ou cordas que apresenta passagens de movimentos rápidos e virtuosos para enfatizar a destreza dos dedos do artista. O nome deriva do italiano “toccare”, que significa “tocar”. Esta peça, escrita por Pong Law em 2012 para a Associação de Percussão de Macau, traz o conceito de tocata à percussão. Com três secções enérgicas e expressivas, exige que os músicos toquem os instrumentos de diferentes modos - batam e arranhem com os dedos, com as palmas das mãos ou baquetas - e exibam a sua técnica e talento.



NOTAS BIOGRÁFICAS



Hoi Lei Lei Percussão

Hoi foi percussionista da Orquestra Sinfónica de Cantão e vencedora do nível avançado da categoria de Percussão do Concurso para Jovens Músicos de Macau em 1998. Estudou percussão com Harmen Crossen, antigo músico da Orquestra de Macau, e na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, em 2004, com Alan Cumberland, Woo Shuk-fai, James Boznos e Shaun Tilburg com uma bolsa da Fundação Macau. Após terminar a licenciatura em Música, Hoi iniciou um mestrado na Universidade Carnegie Mellon, em 2009, tutelada pelo percussionista da Orquestra Sinfónica de Pittsburgh.

Desde 2004, é música convidada da Orquestra de Macau e muitas vezes convidada para actuar com a Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Hong Kong Sinfonietta, Orquestra Filarmónica de Hangzhou e Orquestra Sinfónica de Shenzhen. É membro do Conselho de Administração da Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau e supervisora da Associação de Percussão de Macau.



Raymond Vong Percussão

Em 2004, Raymond Vong venceu o nível avançado da categoria de Percussão do Concurso para Jovens Músicos de Macau. Tem um BA em Música (com honras) da Academia de Artes Performativas de Hong Kong (HKAPA). Foi o melhor aluno do mestrado em música que concluiu com uma bolsa de estudos da HKAPA, tutelado por Alan Cumberland, Woo Shuk-fai, Aziz D. Barnard Luce e Shaun Tilburg. É percussionista principal da Orquestra de Câmara da Cidade de Hong Kong, desde 2013, e toca a solo e em agrupamentos em Hong Kong e Macau. Raymond tem sido músico convidado da Asian Youth Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Orquestra de Macau e da Sinfónica da Carolina do Norte dos Estados Unidos. É professor de percussão na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, membro do comité da Philharmonia APA e supervisor da Associação de Percussão de Macau. Faz parte do júri da Joint School Music Competition 2018, de Hong Kong.



BRAVO MACAO!

LOCAL MUSICIANS CONCERT SERIES

Hoi Lei Lei and Raymond Vong, Percussion

Programme

D. Friedman (1944-) and D. Samuels (1948-)
Carousel for Vibraphone and Marimba

A. Marcellino (1910-1973) / Arr. G. Stout
Choro No.1, arr. for Marimba
Solo: Raymond Vong

N. Živković (1962-)
To the Gods of Rhythm for Djembe and Voice
Solo: Hoi Lei Lei

D. Knipple (1956-)
Recital Duo for Two Snare Drums

Interval

E. Séjourné (1961-)
Departures for Marimba Duo

E. Novotney (1960-)
A Minute of News for Snare Drum Solo
Solo: Raymond Vong

Thom Hasenpflug (1966-)
South of Jupiter for Percussion and Tape
Solo: Raymond Vong

N. Rosauro (1952-)
Bem-vindo for Vibraphone Solo
Solo: Hoi Lei Lei

P. Law (1986-)
Toccata for Two Percussions

PROGRAMME NOTES

D. Friedman and D. Samuels: *Carousel for Vibraphone and Marimba*

A diverse percussionist and composer, David Friedman boasts an impressive and varied resume, having performed and recorded with luminaries such as Leonard Bernstein, Luciano Berio, Bobby McFerrin, Wayne Shorter, and Yoko Ono. Born in 1944 in New York, Friedman studied at The Juilliard School in New York City and subsequently joined the New York Philharmonic and the Metropolitan Opera Orchestra.

Dave Samuels, born in 1948 in Waukegan, Illinois, studied percussion at Boston University and the Berklee College of Music. Long-recognised as a top mallet performer of his generation, Samuels also demonstrates vast versatility throughout his career, performing with Chet Baker, Frank Zappa, Oscar Peterson, the Yellowjackets, Bruce Hornsby, and Spyro Gyra.

Friedman and Samuels performed as the duo Double Image during the late 1970s, and together the two masters created *Carousel* for vibraphone and marimba. Originally an organically-evolving work with no notated music, and where no two performances are ever alike, Friedman and Samuels eventually wrote out the basic structure of *Carousel*, all the while leaving room for improvisation and expressive freedom at the crux of *Carousel's* inception.

A. Marcellino: *Choro No.1*, arr. for Marimba

While in his thirties, Brazilian guitarist Augusto Marcellino emigrated to Argentina, where he spent the rest of his life. His move coincided with Brazil's first choro revival of the 1940s and 1950s, a period during which this particular genre of music was celebrated as a marquee representation of Brazil and its people. Traditionally a purely instrumental music style, choros offer virtuosic playing at incredible speeds, though later choros did slow down a bit, all the while imbued with syncopated rhythmic character and interlocking rhythmic patterns.

As an Brazilian expatriate in Argentina, Marcellino composed his own collection of choros for solo guitar, perhaps out of nostalgia for his homeland. The American composer Gordon Stout, born in 1952, was first introduced to Marcellino's music while still a student at Ithaca College. Currently a professor of percussion at his alma mater, Stout arranged Marcellino's guitar choros for 5.0 octave marimba, and Marcellino's guitar writing beautifully fits the dulcet tones of the marimba. Full of charm, Marcellino's Choro No. 1 boasts a dancing, Brazilian tune that is at once characterful and dreamy.

N. Živković: *To the Gods of Rhythm for Djembe and Voice*

Both a respected composer and virtuoso percussionist, Nebojša Jovan Živković, a native of Serbia, completed his musical education in Mannheim and Stuttgart, Germany. A renowned soloist, Živković boasts an international presence, performing extensively throughout Europe, Asia, North and South Americas and Russia at prestigious venues such as Vienna's Konzerthaus, St. Petersburg's Hermitage, and the National Recital Hall in Taipei. Živković also holds professorship at the Vienna Conservatory and the University of Novi Sad in Serbia.

Born in 1962, Živković – also regarded as one of the world's most-performed composers of percussion music – composed *To the Gods of Rhythm* for bass drum, djembe and voice, which received its premiere in 1994. A combination of the sounds of Africa and the Balkans, the work features the djembe, a skin-covered drum originating from West Africa that is played by bare hands. At the heart of *To the Gods of Rhythm* is a melody that references an orthodox church song from Serbia, culminating in a fascinating mixture of soundscapes possessing invigorating energy and other-worldly nostalgia.



D. Knipple: *Recital Duo for Two Snare Drums*

Percussionist, pedagogue and composer Dan Knipple – a graduate of Indiana University of Pennsylvania – has appeared with the Virginia Symphony, Richmond Symphony, Virginia Beach Pops Orchestra, and Williamsburg Symphonia, all the while serving as band director at Thomas Eaton Middle School in Hampton, Virginia. Ushering and shepherding the Eaton Concert Band to superior ratings for 30 consecutive years, Knipple also led the school's percussion ensemble, boasting 30 to 40 members annually, to appearances at the Virginia State Chapter of the Percussive Arts Society.

Knipple's *Recital Duo* won the Percussive Arts Society's annual composition contest in 1993. Scored for two snare drums, supplemented by a kick drum and hi-hat, *Recital Duo* offers dynamic interplay between the two percussionists, with the performers typically positioned facing each other. Driving polyrhythms aside, Knipple explores the unique sound worlds made available by this sparse yet engaging set of instruments through well-paced episodes of highs and lows, overt kineticism and subtle textures, that ultimately culminate in an effective and rousing conclusion.

E. Séjourné: *Departures for Marimba Duo*

Born in Limoges, France, in 1961, composer and percussionist Emmanuel Séjourné is currently the head of percussion at the Conservatoire de Strasbourg, where he once attended as a student of piano, violin, music history, theory and acoustics. As composer, Séjourné has received numerous commissions from artists such as Bogdan Bacanu and the Ju Percussion Group, and his works have been performed by orchestras throughout Europe and Asia. Of note is Séjourné's concerto for marimba and string orchestra (also commissioned and performed by Bacanu), and this concerto has been performed more than 400 times since its premiere in 2005. As a performer, Séjourné founded the ensemble Noco Music with saxophonist Philippe Geiss and has performed concertos, chamber music and solo recitals throughout the world.

Séjourné's *Departures* requires two 5.0 octave marimbas and is comprised of two distinct sections. Completed in 2005, *Departures* opens with a melancholic and richly-scored chorale, taking full advantage of the marimba's lush lower ranges. A dazzling Latin dance then commences, epitomising the composer's flare for combining jazz harmonies and intricate rhythmic originality.

E. Novotney: *A Minute of News for Snare Drum Solo*

Born in 1960 in Cleveland, Ohio, Eugene Novotney studied percussion at the Cincinnati Conservatory of Music and received his advanced music degrees from the University of Illinois, with focuses on percussion, composition and ethnomusicology. In addition to his formal Western musical training, Novotney also studied Afro-Cuban percussion in Cuba, Ewe and Dagara music and drumming in Ghana, as well as Brazilian percussion in Brazil. Currently a professor at Humboldt State University in Arcata, California, Novotney is internationally recognised as a composer, percussionist and pedagogue, and his snare drum work, *A Minute of News*, has been the featured work at numerous international snare drum competitions.

Composed in 1990, *A Minute of News* was inspired by the composer's personal experience while traveling through Baja, Mexico, in the city of Ensenada. Observing a local streetband and its percussionist's taped-together and broken snare drum, with mismatching pairs of sticks and mallets, Novotney was inspired by the skilled drummer, who turned every broken aspect of his instrument – catastrophic for most trained percussionists – into creative new sounds and techniques. The composer recalls, "That drummer, whom I had discounted before hearing because of his poor equipment, taught me a great lesson about the connection between poverty and creativity, a great connection that I've seen repeated many times since then. I will never forget that unknown drummer who put on such a show for me that one day in Ensenada, and it is because of him that I composed *A Minute of News*."

T. Hasenpflug: *South of Jupiter for Percussion and Tape*

Born in 1966, American composer and percussionist Thom Hasenpflug received degrees in percussion and composition from Ithaca College and the University of Colorado; additionally, Hasenpflug pursued private studies with Pulitzer Prize-winning composers such as John Corigliano, William Bolcom and Karel Husa. A nationally-recognised performer and educator, Hasenpflug is currently the head of percussion and Director of Performing Arts at Idaho State University, while his compositions for percussion have garnered international attention and performance.

Receiving top awards in the 1995 Percussive Arts Society composition contest, *South of Jupiter* was completed in 1994 and scored for percussion and electronic sounds. The work opens with the electronic track, right away setting an otherworldly soundscape, before the percussionist enters on tambourine. Throughout *South of Jupiter*, the percussionist cycles through instruments, weaving rhythms and pitches in and out of the electronic score in this atmospheric duet.

N. Rosauero: *Bem-vido for Vibraphone Solo*

A native of Brazil, Ney Rosauero, born in 1952, studied percussion with Luiz Anunciação of the Orquestra Sinfônica Brasileira in Rio de Janeiro. Studying composition and conducting at the Universidade de Brasília, Rosauero furthered his formal training in Würzburg, Germany, and Miami, Florida. A former timpanist with the Orquestra do Teatro Nacional de Brasília, Rosauero – in addition to his pedagogical work in Brazil and Miami – has composed more than 100 works for percussion as well as method books for students. An active soloist, he has performed in more than 45 countries around the world.

Composed in 1988, *Bem-vido*, or "Welcome", was written for the birth of the composer's son, Ricardo. A technically-challenging work for vibraphone, *Bem-vido* requires the performer to utilise five mallets. The opening sequence, after its first iteration and presentation, undergoes a series of transformations and variations with rhythmic accompaniment throughout. Finally, these thematic variations are interrupted by the introduction of two new motifs, the first referencing fellow Brazilian composer Heitor Villa-Lobos, and the second a song from Ricardo's birthplace in Southern Brazil.

By Jules Lai

P. Law: *Toccata for Two Percussions*

"Toccata" is a musical form typically for a keyboard or string instrument featuring fast-moving and virtuosic passages to emphasise the dexterity of the performer's fingers. The name is derived from Italian "toccare", which means "to touch". This piece, written by Pong Law in 2012 for Macao Percussion Association, brings the concept of toccata to percussion. With three energetic and expressive sections, it requires performers to "touch" the instruments in different ways – hit and scratch with fingers, or perform with the palms of hands or mallets – and showcases the virtuosic techniques of the performers.

BIOGRAPHICAL NOTES



Hoi Lei Lei Percussion

Hoi was a former percussionist of the Guangzhou Symphony Orchestra and a winner in Percussion (Advanced Level) at the Macao Young Musicians Competition in 1998. She studied percussion under Harmen Crossen, former musician of the Macao Orchestra, and then studied at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in 2004 under Alan Cumberland, Woo Shuk-fai, James Boznos and Shaun Tilburg, with a grant from the Macao Foundation. After receiving her Bachelor of Music, Hoi furthered her study in a M.A. programme at Carnegie Mellon University in 2009, learning from the percussionist of the Pittsburgh Symphony Orchestra.

Since 2004, Hoi has been the guest musician of the Macao Orchestra, and has made frequent appearances as a guest musician in the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, Hangzhou Philharmonic Orchestra and Shenzhen Symphony Orchestra. She is a member of the Board of Directors of Macao Youth Symphony Orchestra and a supervisor of Macao Percussion Association.



Raymond Vong Percussion

Winner in Percussion (Advanced Level) at the Macao Young Musicians Competition in 2004, Vong received his Bachelor of Music (Honours) at the HKAPA. He studied a Master's degree in Music, with a full scholarship from the Academy, under Alan Cumberland, Woo Shuk-fai, Aziz D. Barnard Luce and Shuan Tilburg, and was the best student of the graduation year.

Since 2013, he has been the principal percussionist of the City Chamber Orchestra of Hong Kong, playing solo and in ensemble in Hong Kong and Macao. Vong has been a guest musician of Asian Youth Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the Macao Orchestra and the North Carolina Symphony of the United States. He is currently a tutor of percussion at the HKAPA, a committee member of the Philharmonia APA, and supervisor of the Macao Percussion Association. He is one of the judges of the Joint School Music Competition 2018 in Hong Kong.

主辦單位人員

Ficha Técnica

Personnel

總監 / Direcção / Director

穆欣欣 Mok Ian Ian

節目及外展活動統籌 / Coordenação de Programação e Festival Extra / Programming and Outreach Activities Coordinators

余慧敏 Iu Wai Man

李羅卿 Lei Lo Heng

節目協調 / Assistentes de Coordenação de Programação / Programming Assistant Coordinators

岑婉清 Sam Un Cheng

葉展鵬 Ip Chin Pang

梁恩倩 Leong Ian Sin

節目執行 / Assistente do Programa / Programming Executive

何慧明 Ho Wai Meng

技術顧問 / Consultoria Técnica / Technical Consultant

郭志明 Kok Chi Meng

技術統籌 / Coordenação Técnica / Technical Coordination

胡家兆 Vu Ka Sio

龍淡寧 Long Tam Leng

黃寶穎 Vong Po Wing

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 / Coordenação de Marketing, Relações com a Imprensa e Serviço ao Cliente / Marketing, Media Relations and Customer Service Coordinator

林俊強 Lam Chon Keong

市場推廣協調 / Assistente de Coordenação de Marketing / Marketing Assistant Coordinator

林思恩 Lam Si Ian

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 Tang Sio I

陳政德 Chan Cheng Tak

傳媒關係及新媒體推廣協調 / Assistente de Coordenação de Relações com a Imprensa e Promoção de Novos Média / New Media Promotion and Media Relations Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 / Assessoria de Imprensa / Media Relations Executives

馬素欣 Ma Sou Ian

蔡可玲 Choi Ho Leng

新媒體推廣執行 / Promoção de Novos Média / New Media Promotion Executive

潘淑盈 Pun Sok Ieng

客戶服務協調 / Assistente de Coordenação do Serviço ao Cliente / Customer Service Assistant Coordinator

翁麗晶 Yung Lai Jing

客戶服務執行 / Serviço ao Cliente / Customer Service

李貴賢 Lei Kuai In

票務協調 / Assistente de Coordenação de Bilhetes / Ticketing Assistant Coordinator

李婉婷 Lei Un Teng

文宣編輯 / Edição de Materiais Promocionais / Editor of Promotional Materials

雷凱爾 Michel Reis

文宣翻譯 / Tradução de Materiais Promocionais / Translators of Promotional Materials

李詩欣 Lee Sze Yan

唐麗明 Tong Lai Meng

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

網頁製作 / Produção do Website / Website Production

組織及資訊處 Divisão de Organização e Informática
Division of Organisation and Information Technology

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調 / Coordenação dos Programa de Casa / House Programmes Coordinator

林潔婷 Lam Kit Teng

場刊編輯及校對 / Edição e Revisão dos Programas de Casa / House Programmes Editors and Proofreaders

林潔婷 Lam Kit Teng

黃鏗棋 Wong Mei Kei

Filipa Galvão

第三十二屆
澳門國際音樂節

XXXII FESTIVAL INTERNACIONAL
DE MÚSICA DE MACAU

32ND MACAO INTERNATIONAL
MUSIC FESTIVAL



28 / 9 - 28 / 10
2018



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳門文化遺產
PATRIMÓNIO
CULTURAL
DE MACAU
CULTURAL HERITAGE OF MACAU

www.icm.gov.mo/fimm